

# SIEMENS

## SIMATIC

### Product Information

#### 製品情報

2007 年08 月改訂

---

#### STEP 7 V5.4 SP3

---

SIMATIC®, SIMATIC HMI® and SIMATIC NET® are registered trademarks of Siemens AG. Third parties using for their own purposes any other names in this document which refer to trademarks might infringe upon the rights of the trademark owners.

SIMATIC®, SIMATIC HMI® および SIMATIC NET® はシーメンス株式会社の登録商標です。

その他の固有名称も、第三者が勝手に使用すると所有権を侵害することがありますのでご注意ください。

### Product Information for STEP 7 V5.4 SP3 Japanese:

1. You can only edit projects which were created with the English or Japanese character set.
2. Please note that you use the single byte format when entering addresses
3. If you use the symbolic address assignment please note that you put the symbolic names in quotation marks ("**<symbolic name>**").
4. In contrast to the statements in the online help and in the documentation, STEP 7 Japanese can only be run under the operating systems Japanese Windows XP Professional and Windows XP Professional with Multilingual User Interface Pack.
5. If display errors arise with '**MS Windows XP Professional with Multilingual User Interface Pack**', we recommend that you use **Japanese MS Windows XP Professional**.
6. If you use the CSV format, there may be display errors with **MS Windows XP Professional with Multilingual User Interface**. For example, Excel is installed in English on a computer with Win XP mui. You want to translate texts (titles, comments, message texts...) which you created into another language. In this case you should select the export format XLS using the "Managing Multilingual Text" function. If you use the corresponding Office XP Multilingual User Interface version (Japanese), there will not be any display errors with CSV formats when using **MS Windows XP Professional with Multilingual User Interface**.
7. If you install STEP 7 into a folder with Japanese characters, the software may not react correctly. You should therefore install STEP 7 into a folder with Roman characters.
8. All statements that refer to "Using Foreign-Language Character Sets" in the documentation can only be applied if the STEP 7 language is set to "English" (SIMATIC Manager > Options > Customize..., "Language"Tab).
9. Please observe that you use only characters contained in the English character set (ASCII characters 0x2a - 0x7f) in the statement section for sources and blocks. Especially blanks entered in a different character set are misinterpreted and lead to errors in the program.
10. If a previous version of STEP 7 is currently installed on your computer in 5 languages (without the Japanese language) under Windows 2000, you must save your authorization(s) and license key(s) with the "Automation License Manager" program before installing the new operating system Windows XP Professional + SP2.
11. Please observe that you use only characters contained in the English character set (ASCII characters 0x2a - 0x7f) when entering passwords. If, for example, a CPU is password-protected with a Japanese password, you can type the Japanese password in a document outside of STEP 7 and then copy it into the input field.

12. If texts are displayed too large or cannot be read in the graphical network view, you have to adjust the font using the menu command "Options > Customize".

## STEP 7 V5.4 SP3 日本語版に関する製品情報:

1. 作成できるのは、英語または日本語の文字を用いたプロジェクトのみです。
2. オペランドの入力には必ず半角文字(1バイト)を使用します。
3. シンボルのアドレスを使用する場合、シンボル名は必ず半角の二重符合の括弧[" "]で挟んでください(例: "シンボルの名前")。
4. オンラインヘルプおよびドキュメンテーションの記載とは異なり、STEP 7 日本語版は、日本語版 Windows XP Professional、および Multilingual User Interface Pack を適用した Windows XP Professional のオペレーティングシステムでのみ実行できます。
5. **[MS Windows XP Professional with Multilingual User Interface Pack]** をご使用のお客様へ。万が一、正しい表示の問題が発生した場合は、オリジナルの **[MS Windows XP Professional]** 日本語版を使用されることを推奨いたします。
6. CSV フォーマットをご使用の場合、**[MS Windows XP Professional with Multilingual User Interface Pack]** の OS に起因する表示エラーが発生することがあります。例えばエクセルの英語版がインストールされている Win XP mui 上で、自分で作成したテキスト(タイトル、コメント、メッセージテキストなど)を STEP 7 日本語版を用いて別の言語に翻訳したい場合があるとします。その時は、「テキストを多言語で管理」の機能を用いて、エクスポートフォーマット XLS を選択する必要があります。適切な **[MS Office XP Japanese with Multilingual User Interface Pack]** を使用している場合は、Windows XP マルチリンガル ユーザー インターフェイスでも CSV フォーマットの表示エラーは発生しません。
7. STEP 7 を日本語文字のディレクトリにインストールすると、ソフトウェアの不具合が起こることがあります。従って、STEP 7 は半角ローマ字や数字記号のディレクトリにインストールしてください。
8. STEP7 言語が“英語”([SIMATIC Manager|オプション|ユーザー設定...、“言語”タブ])に設定されている場合にだけ、ドキュメントの“外国語文字セットの使用”に関するすべての説明が適用されます。
9. ソースとブロックのコマンド入力部分には、英語文字セットに含まれる文字(ASCII文字 0x2a - 0x7f)だけが使用できることに注意してください。特に、別の文字セットで入力された空白記号は誤って解釈されプログラムエラーの原因となります。

10. お使いの Windows 2000 のコンピュータに 5 ヶ国語(日本語を除く)で STEP 7 V5.3 がインストールされている場合、新たに Windows XP Professional + SP2 オペレーティングシステムをインストールする前には、Automation License Manager プログラムを使って、すべてのオートリゼーションを保存する必要があります。
11. パスワードを入力する際には、英語文字セットに含まれる文字(ASCII 文字 0x2a - 0x7f)だけが使用できることに注意してください。例えば CPU が日本語のパスワードでプロテクトされている場合には、STEP 7 以外のドキュメントで日本語のパスワードをタイプし、それを入力フィールドにコピーしてください。
12. テキストの表示が大きすぎたり、グラフィックのネットワーク表示で読めない場合、メニューコマンド[オプション|ユーザー設定]を使ってフォントを調整する必要があります。

